

## **Le Ciel est par-dessus le toit**

*Paul Verlaine*

Le ciel est par-dessus le toit  
si bleu, si calme !  
Un arbre par-dessus le toit  
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit  
Doucement tinte.  
Un oiseau sur l'arbre qu'on voit  
Chante sa plainte.

Mon Dieu, Mon Dieu, la vie est là  
Simple et tranquille.  
Cette Paisible rumeur-là  
Vient de la ville.

Qu'as-tu fait, ô toi que voilà  
Pleurant sans cesse,  
Dis, qu'as-tu fait, toi que voilà  
De ta Jeunesse ?

## **The sky above our Roof**

*Paul Verlaine*

The sky above our roof  
So blue, so calm!  
A tree above our roof  
Gently sways its palms

The steeple bell we see  
Tenderly rings.  
The bird in the tree we see  
Dolefully sings.

My God, my God, life is there  
Simple and tranquil  
Those peaceful murmurings there  
Come from the village square.

Oh what have you done, You there  
With your endless tears?  
Tell me, what have you done, You there  
with your wasted years?

*English Translation*

*by Bob Boucher 4/12*